

184266

**Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2018**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 12. Juni 2018, Nr. 556

**Richtlinien für die Gleichstellung von Meisterbriefen im Handwerk, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden**

*Artikel 19/bis des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, „Handwerksordnung“, in geltender Fassung, sieht bezüglich der Gleichstellung von Meisterbriefen Folgendes vor:*

*„1. Der Direktor/Die Direktorin des für die Meisterausbildung zuständigen Landesamtes kann Meisterbriefe im Handwerk, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden, mit jenen, die gemäß den geltenden Landesbestimmungen ausgestellt wurden, gleichstellen. Die Landesregierung legt die Richtlinien für die Gleichstellung fest.“*

Das Deutsche Bildungsressort der Autonomen Provinz Bozen und das Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft der Republik Österreich haben am 4. Oktober 2017 eine Verwaltungsvereinbarung zur Anerkennung von Lehrabschlussprüfungen und Meisterprüfungen sowie weiteren Qualifikationen im Bereich der beruflichen Bildung getroffen (Anlage A), die durch eigene Verwaltungsmaßnahmen in Südtirol und in der Republik Österreich rechtlich umgesetzt wird.

- Die zuständigen Berufsgruppen des Wirtschaftsverbands Handwerk und Dienstleister, des auf Landesebene repräsentativsten Verbands im Handwerk, und – falls vorhanden – die zuständigen Meisterprüfungskommissionen, haben vergleichende Untersuchungen zu den betreffenden Südtiroler und österreichischen Berufsbildungsabschlüssen durchgeführt und befürworten auf dieser Grundlage die in der Verwaltungsvereinbarung gemäß Anlage A enthaltenen Vorschläge für Meisterprüfungen bzw. -prüfungsteile, die zwischen Südtirol und Österreich gleichzustellen sind.
- Der genannten Vereinbarung ist das „Verzeichnis der zwischen Österreich und Südtirol gleichgestellten Meisterabschlüsse“

**Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2018**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 12 giugno 2018, n. 556

**Criteri per l'equiparazione di diplomi di maestro artigiano conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero**

*L'articolo 19/bis della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, recante “Ordinamento dell'artigianato”, e successive modifiche, in merito all'equiparazione di diplomi di maestro artigiano così dispone:*

*“1. Il direttore/La direttrice dell'ufficio provinciale competente per la formazione di maestro può disporre l'equiparazione di diplomi di maestro artigiano conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero a quelli rilasciati in base alla normativa provinciale vigente. La Giunta provinciale stabilisce i criteri per l'equiparazione.”*

Il 4 ottobre 2017 il Dipartimento Istruzione e Formazione tedesca della Provincia autonoma di Bolzano e il Ministero federale della Scienza, della Ricerca e dell'Economia della Repubblica d'Austria hanno stipulato un accordo amministrativo per il riconoscimento di esami di fine apprendistato, di esami di maestro artigiano e di altre qualificazioni nell'ambito della formazione professionale (Allegato A), che sarà attuato giuridicamente attraverso propri provvedimenti amministrativi in Alto Adige e nella Repubblica d'Austria.

- Le competenti categorie professionali di Confartigianato Imprese, dell'associazione più rappresentativa nel settore dell'artigianato provinciale e – ove esistenti – le competenti commissioni d'esame hanno svolto studi comparativi sui relativi attestati di formazione professionale della Provincia autonoma di Bolzano e della Repubblica d'Austria e sostengono le proposte contenute nell'accordo amministrativo di cui all'Allegato A per l'equiparazione di esami o parti di esami di maestro artigiano tra l'Alto Adige e l'Austria.
- Al suindicato accordo è allegato l'“Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e l'Alto Adige” riportato

beigefügt, das in der Anlage 1 zu den „Richtlinien für die Gleichstellung von Meisterbriefen im Handwerk, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden“ gemäß Anlage B wiedergegeben ist.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Richtlinienentwurf gemäß Anlage B in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben vom 15.5.2018, Prot. Nr. 324375).

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die „Richtlinien für die Gleichstellung von Meisterbriefen im Handwerk, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden“ gemäß Anlage B, die Bestandteil dieses Beschlusses sind, sind genehmigt.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN  
ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.  
EROS MAGNAGO

nell'Allegato 1 ai “Criteri per l’equiparazione di diplomi di maestro artigiano conseguiti in un’altra provincia, regione o all’estero” di cui all’Allegato B.

La bozza dei criteri di cui all’Allegato B è stata esaminata dall’Avvocatura della Provincia sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell’Unione europea (vedi lettera del 15/5/2018, n. prot. 324375).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

a voti unanimi espressi nei modi di legge:

1. Sono approvati i “Criteri per l’equiparazione di diplomi di maestro artigiano conseguiti in un’altra provincia, regione o all’estero” di cui all’Allegato B, che sono parte integrante della presente deliberazione.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
EROS MAGNAGO

Anlage >>>

Allegato >>>

*Richtlinien für die Gleichstellung von Meisterbriefen im Handwerk, die in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworben wurden*

Art. 1

*Anwendungsbereich*

1. Diese Richtlinien regeln in Durchführung von Artikel 19/bis des Landesgesetzes vom 25. Februar 2008, Nr. 1, „Handwerksordnung“, in der Folge als Landesgesetz bezeichnet, die Gleichstellung von in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbenen Meisterbriefen im Handwerk mit Meisterbriefen, die gemäß den geltenden Landesbestimmungen ausgestellt wurden.

Art. 2

*Allgemeine Grundsätze*

1. Die Gleichstellung ist unter folgenden Bedingungen möglich:

a) Der in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbene Meisterbrief wurde in einem Beruf erworben, der einem Beruf im Verzeichnis der Meisterberufe im Handwerk laut Artikel 13 Absatz 1 des Landesgesetzes im Wesentlichen entspricht.

b) Der in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbene Meisterbrief wurde von einer öffentlichen Einrichtung oder einer Einrichtung mit entsprechenden hoheitlichen Aufgaben ausgestellt.

c) Die antragstellende Person weist durch entsprechende Unterlagen nach, dass dem Meisterbrief ein Qualifizierungsverfahren zugrunde liegt, das den Mindeststandards laut Artikel 3 entspricht.

2. Ebenso kann beantragt werden, dass in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland absolvierte Teile der Meisterprüfung mit den Prüfungsteilen Unternehmensführung oder Berufspädagogik laut Artikel 15 Absatz 1 des Landesgesetzes gleichgestellt werden, sofern sie diesen entsprechen.

3. Die Gleichstellung verleiht der im Prüfungszeugnis angeführten Person die mit dem entsprechenden Südtiroler Meisterbrief verbundenen Rechte.

*Criteri per l'equiparazione di diplomi di maestro artigiano conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero*

Art. 1

*Ambito di applicazione*

1. I presenti criteri disciplinano l'equiparazione di diplomi di maestro artigiano conseguiti in un'altra provincia, regione o all'estero a quelli rilasciati in base alla normativa provinciale vigente, in attuazione dell'articolo 19/bis della legge provinciale 25 febbraio 2008, n. 1, recante "Ordinamento dell'artigianato", di seguito denominata legge provinciale.

Art. 2

*Principi generali*

1. L'equiparazione è possibile alle seguenti condizioni:

a) Il diploma di maestro artigiano conseguito in un'altra provincia, regione o all'estero è stato acquisito in riferimento ad una professione rientrante sostanzialmente nell'elenco delle professioni di maestro artigiano di cui all'articolo 13, comma 1, della legge provinciale.

b) Il diploma di maestro artigiano conseguito in un'altra provincia, regione o all'estero è stato rilasciato da un ente pubblico o da un ente munito dei relativi pubblici poteri.

c) Il/La richiedente dimostra, con idonea documentazione, che il diploma di maestro artigiano si basa su un procedimento di qualificazione corrispondente agli standard minimi di cui all'articolo 3.

2. Si può inoltre presentare domanda di equiparazione di parti di esami di maestro artigiano sostenute in un'altra provincia, regione o all'estero alle parti d'esame gestione aziendale e pedagogia della formazione di cui all'articolo 15, comma 1, della legge provinciale, purché tali parti siano rispondenti.

3. L'equiparazione conferisce alla persona indicata sull'attestato di formazione professionale i diritti associati al corrispondente diploma di maestro artigiano rilasciato in Alto Adige.

## Art. 3

*Qualifizierungsverfahren*

1. Die antragstellende Person muss eine Prüfung aus Fachtheorie, Fachpraxis, Unternehmensführung und Berufspädagogik gemäß Artikel 15 Absatz 1 des Landesgesetzes absolviert haben oder aufgrund eines anderen Ausbildungsnachweises von einem dieser Prüfungsteile befreit worden sein.

2. Der in einer anderen Provinz, Region oder im Ausland erworbene Meisterbrief oder Prüfungsteil wird anhand der im Rahmen der Prüfung bescheinigten Kompetenzen bewertet.

## Art. 4

*Zwischen Österreich und Südtirol  
gleichgestellte Meisterabschlüsse*

1. Die zwischen Österreich und Südtirol gleichgestellten Meisterabschlüsse sind in der Anlage 1 „Verzeichnis der zwischen Österreich und Südtirol gleichgestellten Meisterabschlüsse“ angeführt.

## Art. 3

*Procedimento di qualificazione*

1. Il/La richiedente deve aver sostenuto un esame costituito dalle parti teoria professionale, pratica professionale, gestione aziendale e pedagogia della formazione di cui articolo 15, comma 1, della legge provinciale o deve essere stato esonerato da una di queste parti d'esame, avendo acquisito un altro attestato di formazione.

2. La validazione di un diploma di maestro artigiano o di una parte d'esame conseguito in un'altra provincia, regione o all'estero avviene sulla base delle competenze certificate in sede di esame.

## Art. 4

*Diplomi di maestro artigiano equiparati tra la  
Repubblica d'Austria e l'Alto Adige*

1. I diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e l'Alto Adige sono indicati nell'Allegato 1 "Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e l'Alto Adige".

<b>ANLAGE 1</b>		<b>ALLEGATO 1</b>	
<b>Verzeichnis der zwischen Österreich und Südtirol gleichgestellten Meisterabschlüsse</b>		<b>Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e l'Alto Adige</b>	
<b>Nummer/ Numero</b>	<b>Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses/ Denominazione dell'attestato d'esame dell'Alto Adige</b>	<b>Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses/ Denominazione dell'attestato d'esame della Repubblica d'Austria</b>	
1	Bäcker/Bäckerin	panettiere/panettiera	Bäcker/Bäckerin
2	Bodenleger/Bodenlegerin	pavimentista	Bodenleger/Bodenlegerin
3	Bau- und Galanteriespengler/ Bau- und Galanteriespenglerin	lattoniere edile/lattoniera edile	Spengler/Spenglerin
4	Buchbinder/Buchbinderin	legatore/legatrice	Buchbinder/Buchbinderin
5	Dachdecker/Dachdeckerin	conciatetto	Dachdecker/Dachdeckerin
6	Damenschneider/Damenschneiderin	sarto per signora/sarta per signora	Damenkleidermacher/Damenkleidermacherin
7	Drechsler/Drechslerin	tornitore in legno/tornitrice in legno	Drechsler/Drechslerin
8	Fliesen-, Platten- und Mosaikleger/ Fliesen-, Platten- und Mosaiklegerin	piastrellista e posatore di pietra, ceramica e mosaici/ piastrellista e posatrice di pietra, ceramica e mosaici	Platten- und Fliesenleger/ Platten- und Fliesenlegerin
9	Florist/Floristin	decoratore con fiori/decoratrice con fiori	Blumenbinder (Florist)/ Blumenbinderin (Floristin)
10	Friseur/Friseurin	acconciatore/acconciatrice	Friseur und Perückenmacher/ Friseurin und Perückenmacherin
11	Gärtner/Gärtnerin	floricoltore e paesaggista/floricoltrice e paesaggista	Gärtner/Gärtnerin
12	Gold- und Silberschmied/ Gold- und Silberschmiedin	orafo ed argentiere/ orafa ed argentiera	Gold- und Silberschmied/ Gold- und Silberschmiedin
13	Hafner/Hafnerin	fumista	Hafner/Hafnerin
14	Herrenschneider/Herrenschneiderin	sarto da uomo/sarta da uomo	Herrenkleidermacher/Herrenkleidermacherin

<b>ANLAGE 1</b>		<b>ALLEGATO 1</b>	
<b>Verzeichnis der zwischen Österreich und Südtirol gleichgestellten Meisterabschlüsse</b>		<b>Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e l'Alto Adige</b>	
<b>Nummer/ Numero</b>	<b>Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses/ Denominazione dell'attestato d'esame dell'Alto Adige</b>		<b>Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses/ Denominazione dell'attestato d'esame della Repubblica d'Austria</b>
15	Kälte- und Klimatechniker/ Kälte- und Klimatechnikerin	tecnico frigorista/ tecnica frigorista	Kälte- und Klimatechnik
16	Kaminkehrer/Kaminkehrerin	spazzacamino	Rauchfangkehrer/Rauchfangkehrerin
17	Karosseriebauer/Karosseriebauerin	carrozziere/carrozziera	Karosseriebau- und Karosserielackiertechniker/ Karosseriebau- und Karosserielackiertechnikerin
18	Keramiker/Keramikerin	ceramista	Keramiker/Keramikerin
19	Kfz-Mechatroniker/ Kfz-Mechatronikerin	meccatronico d'auto/meccatronica d'auto	Kraftfahrzeugtechnik
20	Kommunikationstechniker/ Kommunikationstechnikerin	tecnico della comunicazione/ tecnica della comunicazione	Kommunikationselektroniker/ Kommunikationselektronikerin
21	Konditor/Konditorin	pasticcere/pasticciera	Konditor (Zuckerbäcker)/ Konditorin (Zuckerbäckerin)
22	Metzger/Metzgerin	macellaio/macellaia	Fleischer/Fleischerin
23	Molkereifachmann/Molkereifachfrau	esperto caseario/esperta casearia	Milchtechnologie
24	Schlosser/Schlosserin	magnano/magnana	Metalltechnik für Metall- und Maschinenbau
25	Schmied/Schmiedin	fabbro/fabbra	Metalltechnik für Schmiede und Fahrzeugbau
26	Schönheitspfleger/ Schönheitspflegerin	estetista	Fußpflege, Kosmetik, Massage
27	Schuhmacher/Schuhmacherin	calzolaio/calzolaia	Schuhmacher/Schuhmacherin

<b>ANLAGE 1</b>		<b>ALLEGATO 1</b>	
<b>Verzeichnis der zwischen Österreich und Südtirol gleichgestellten Meisterabschlüsse</b>		<b>Elenco dei diplomi di maestro artigiano equiparati tra la Repubblica d'Austria e l'Alto Adige</b>	
<b>Nummer/ Numero</b>	<b>Bezeichnung des Südtiroler Prüfungszeugnisses/ Denominazione dell'attestato d'esame dell'Alto Adige</b>	<b>Bezeichnung des österreichischen Prüfungszeugnisses/ Denominazione dell'attestato d'esame della Repubblica d'Austria</b>	
<b>28</b>	Steinmetz/Steinmetzin	scalpellino/scalpellina	Steinmetzmeister/Steinmetzmeisterin einschließlich Kunststeinerzeugung und Terrazzomacher
<b>29</b>	Tapezierer-Raumausstatter/ Tapeziererin-Raumausstatterin	tappezziere-arredatore tessile/ tappezziera-arredatrice tessile	Tapezierer und Dekorateur/ Tapeziererin und Dekorateurin
<b>30</b>	Tischler/Tischlerin	falegname	Tischler/Tischlerin
<b>31</b>	Uhrmacher/Uhrmacherin	orologiaio/orologiaia	Uhrmacher/Uhrmacherin
<b>32</b>	Vergolder/Vergolderin	doratore/doratrice	Vergolder und Staffierer/ Vergolderin und Staffiererin
<b>33</b>	Prüfungsteil Berufspädagogik der Meisterprüfung	parte d'esame pedagogia della formazione dell'esame di maestro artigiano	Ausbilderprüfung
<b>34</b>	Prüfungsteil Unternehmensführung der Meisterprüfung im Handwerk	parte d'esame gestione aziendale dell'esame di maestro artigiano	Unternehmerprüfung

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 07/06/2018 11:15:23 Il Direttore d'ufficio  
BAUMGARTNER CAECILIA

Der Landesdirektor 07/06/2018 11:29:48 Il Direttore provinciale  
TSCHENETT GUSTAV

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/06/2018 14:26:50 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

12/06/2018

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

12/06/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

12/06/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma